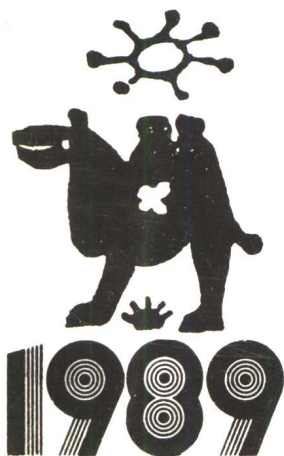


1987年藏书票版画儿童版画活跃 海峡两岸版画交流首架金桥



ZHONGGUO BANHUA NIANJIAN

中国版画年鉴编辑委员会编
辽宁美术出版社出版



1988年北大荒版画30周年纪念活动 全国版画艺术讨论会专辑

中国版画年鉴

1988—1989

中国版画年鉴编辑委员会编

辽宁美术出版社出版

编辑委员会成员：李 桦

王 琦

马 克

李树声

李宝义

ZHONGGUO
BANHUA
NIANJIAN

责任编辑：李宝义

装帧设计：子 木

责任校对：侯俊华

中国版画年鉴¹⁹⁸⁸
1989 年

*

辽宁美术出版社出版

(沈阳市和平区民族北街29号)

辽宁省新华书店发行

辽宁省印刷研究所印刷

*

开本：850 × 1168 1/32 印张：8

印数：1—330

1990年2月第一版1990年2月第一次印刷

ISBN 7-5314-0680-2

J · 99 定价：10.00元

1988

1989

一、版画述评

1987 年版画述评 (3)

1988 年版画活动述评 (11)

二、版画纪事

1987 年版画纪事 (19)

1988 年版画纪事 (48)

三、版画文章

1987 年发表的版画文章编目 (71)

△版画创作问题及版画展览评介 (71)

△版画家与版画作品评介 (75)

△版画藏书票与小版画研究 (78)

△版画创作体会与技法研究 (80)

△版画活动及艺术交流 (81)

△版画发展的有关史料 (84)

我的转变 李 桦(85)

对复数性绘画的新探索与再认识 徐 冰(91)

1988 年发表的版画文章编目 (95)

△版画创作谈 (95)

△北大荒版画 30 周年纪念 (98)

△版画家及版画作品评介	(101)
△藏书票研究	(104)
△版画活动及国际交流	(107)
全国版画艺术讨论会专辑	
△全国版画艺术讨论会纪要	(110)
△全国版画艺术讨论会开幕词	古 元(115)
△中国版画家协会主席李桦先生的贺词	(118)
△新时期版画的发展及其特征	马 克(118)
△反思与展望	力 群(127)
△走向世界的中国版画	王劼音(130)
△版画发展的商业机制	忠翔 郝平(135)
△官能感知与心灵震动	李 桦(138)
△开创性的群体创作实践	晁 楣(141)
△北大荒版画三十年学术研讨会纪要	(150)

四、版画展览

1987 年全国版画展一览	(163)
△庆祝中国人民解放军建军 60 周年美术	
作品展览目录	(167)
△全国第三届“三版”展览目录	(172)
1988 年全国版画展一览	(182)

五、版文书刊

1987 年全国新出的版文书刊简介	(189)
1988 年出版的版画新书简介	(193)

六、版画评奖

△1987 年庆祝中国人民解放军建军 60 周年	
美术作品展览版画作品获奖名单	(201)
△1987 年国际获奖名单	(202)

△1988 年全国藏书票、小版画艺术大奖赛

获奖名单 (203)

七、附图

1987 年版画活动影集 (206)

1988 年版画活动影集 (217)

1987 年获奖作品选刊 (238)

1988 年获奖作品选刊 (249)

版画述评

版画述评

1987 年版画述评

今年版画界没有出现象去年全国版代会、版画创作座谈会、九届全国版画展那样的大型活动，可是版画展览会的势头却未见衰减，而且更以多种多样的形式和规模活跃在国内外，由不同地区版画群体组织的联合展览，或是由版画家自愿结合的联展纷纷出现，其规模较之过去更为扩大，而且流动展出的范围也更加广阔。此外，版画出国展览，也通过各种不同渠道而日益频繁，我国版画正以矫健的步伐走向世界。

伴随着版画创作的发展，对版画理论问题的探讨也成为当务之急。今年四月，黑龙江美协分会邀请中国美术家协会和中国美协版画艺术委员会的负责同志去大庆油田举行了一次“工业题材研讨会”，同时举办了大庆油田职工的版画作品展。与会的同志对大庆的版画创作获得如此优异的成绩感到震惊和喜悦，他们的实践成果为这次研讨会提出了新的课题，充实了研讨会的议论内容。由于现代工业生产在人类社会生活中的巨大意义和它对人类审美意识带来的影响，工业技术审美意识已取得独立的美学地位。因此，探讨工业技术审美意识的内容与特点，是现代美学与美术创作的一个重要课题。工业题材的美术作品体现了现代技术审美意识的某些方面，它在现代艺术创作中居有相当重要地位。工业题材在五六十年代是版画的热题，当时的版画是通过工业题材以表现工人阶级在建设社会主义伟

大事业中的劳动热情，表现经过人的劳动改造过的新的自然面貌。八十年代初，天津的塘沽和汉沽的版画，工业题材在艺术家那里得到新的运用，以丰富多彩的艺术表现手段扩大了版画的审美领域。大庆版画在工业题材的选择角度和艺术表现上又有了新的发展，工业题材的作品不仅能以气势磅礴的场面振奋人心，而且也以幽雅恬静的意境引人入胜。这次研讨会广泛地探讨了工业题材在版画创作上的一般意义和独特的审美价值，它对促进版画创作如何结合本身的特点表现社会主义建设，将会产生一定的积极作用。

大庆版画是业余版画园地又一株盛开的鲜花。它当然不能说是十全十美的，还需要今后不断地提高。业余版画的提高是当前大家所关注的问题，过去大家曾就此发表过不少有益的意见。今年6月在北京举行的由中央美术学院版画系在天津大港油田举办的版画训练班学员结业成绩展览，对业余版画的提高问题提供了初步的经验。我们看到这批年轻的业余版画家，在经过两年的正规训练之后，在版画专业技术上的掌握和对版画艺术语言的探索，已经获得相当可观的成绩。他们在吸取了外来和传统的艺术影响的同时，仍然坚持自己的艺术原则：扎根生活，面向人民。在艺术创作与广大欣赏者之间，尽可能找寻到共同一致的语言。大港训练班的实践，为一般业余版画作者的艺术素质的提高具有借鉴的意义。

云南的版画近几年获得了显著的成绩，上半年在北京举办的《美丽、丰富、神奇——云南版画展》，集中体现了这一地区版画发展的状况和艺术水平。云南版画是以专业作者为骨干组成的群体，大部分是艺术学院的教师和艺术机构的专业创作人员，其中不少人是历次美展或版展的获奖者。云南版画的成就不是偶然的，在北京的一次座谈会上，一位云南版画家介绍他们的经验时指出：“如果说我们的作品反映了一些地方风情和民族特色，也都是生活本身所赋予我们的。云南这块土地蕴藏着

极其丰富的民族、民间艺术和原始艺术的宝贵遗产。这些都为艺术家提供了得天独厚的条件，并启迪了作者的强烈创作欲望。近年来我们在纵向（历史的民族的）和横向（外来的）两方面进行借鉴与探索，产生了不少好作品，涌现了一批创作人才。”北京的版画家们表示了要向云南版画家的良好经验学习，以振兴首都的版画。

江西宜春版画也是近年来崛起的群体之一。宜春版画展于今年十月在京展出期间，由中国版协与美协版画艺委会联合召开的一次座谈会上，与会同志们对宜春版画进行了多方面的分析和估价。有人认为：宜春版画把中国传统的拓印技术运用到版画上，使版画又多了一种新的样式；又有人认为：宜春版画有浓郁的乡土气息，善于吸收传统和现代艺术的有益因素，使自己的作品既有民族特色，又具有现代感。宜春版画的成就，正如宜春一位版画家所说的：“宜春版画的中兴和发展与多层次的群众版画创作活动是分不开的。以地区文联、群艺馆、县市文联、文化馆和各厂矿、学校、乡镇文化站为核心的三级创作网络，极有效地活跃在广大群众中。农民版画，儿童版画，工人版画和各个版画小组、学会、研究会以前所未有的深度和广度，源源不断地壮大这个群体，显示了这个群体良好的艺术素质，并提高宜春版画的整体水平。我们还举办了版画学习研究会，对版画理论和版画技法进行研究；对版画的地方风格，新的物质手段和艺术语言进行探讨；尤其对拓印版画、纸漏版画、腐蚀纸版画的钻研和创造，不断总结经验，探讨问题，产生了一定的影响。”宜春的版画家不仅重视创作实践，而且重视理论研讨，许多作者都能一手握刀从事创作，一手执笔写文章，理论与实践密切结合，也是宜春版画近年来获得长足发展的原因之一。

由武汉一冶负责组织的《七群体版画联展》是今年度国内一次大型的展览活动。它包括黑龙江的北大荒和阿城，天津的

塘沽和汉沽，广东的湛江、四川的綦江、武汉的一冶七个地区的版画作品。这七个群体的版画都是声誉卓著，在社会上久已赢得了好评的。这次联展是值得提倡的创举，它可以促进各个不同地区版画创作经验的交流，达到相互学习、共同提高的目的。同时，也使我们看到，他们共同在为人民服务、为社会主义服务的前提下，在选择题材、主题和表现形式以及艺术风格上，又各自展示了互相异趣的艺术面貌。

和《七群体版画联展》先后互相辉映的是《东西南北十人版画联展》。前者是地区群体的组合，后者是版画家个人自愿的组合。这十位版画家是山西的董其中，云南的李忠翔，山东的张白波，安徽的林之耀，江苏的张新予，福建的孙煌，青海的里果，四川的其加达瓦，湖北的宋恩厚，吉林的戈沙。他们都是有成就的中年版画家，其中有不少人又是当地版画活动的组织者。在此次联展中，他们以自己不同于众的艺术风格和广大观众见面，这对促进版画个人风格的多样化无疑会产生积极的作用的。

由地区与地区之间的交换展出，有《天南地北——北大荒与西双版纳版画展》和《青岛、汉沽版画展》，展出的作品除了保持不同的地方色彩以外，还可以看到作者在个性艺术表现方面的努力与追求。

近年来我国与外国版画的交流日趋频繁，而且两相比较，我国版画出国展出的场次要比外国版画来华展出的场次要多得多。今年第一季度，就有我国版画家十五人的作品共三十幅，参加在德意志民主共和国举办的《英特拉克菲》国际版画展览会。这是由全世界七十多个国家参加组织的国际性版画组织。今年三月，《中国现代版画展》又在日本神户市立博物馆开幕，这是由北大荒、阿城、上饶、西双版纳、塘沽、汉沽、哲里木盟等群体联合出品的大型展览。四月，由中国国际文化交流中心和瑞士日内瓦联合国中文书会联合举办的《中国十人版

画展》在日内瓦联合国万国宫举行。万国宫乃去联合国必经之地，每天来自世界各地的来宾络绎不绝，广大观众对展品甚感兴趣，有的观众说：“过去只知道中国有水墨画，而没有看到如此优美和多种风格的版画，实在令人惊讶和叹服。”四十件展品中就有二十二件被版画爱好者收购。此外，由中国国际文化交流中心与日本日中国际交流振兴会联合举办的《中国现代版画展》也在东京榎多利画廊展出。六月，由美国东岸俄勒冈州波特兰市学院主办的《中日版画联合展》在该院北景画廊展出，邀请参展作者共十位，其中有大陆版画家三人，香港版画家三人，日本版画家四人，每人出品三件。这是从1983年伊利诺州洛佛大学画廊举办中国版画邀请展之后第二次在美国展出。据美方主持人表示，更大规模的中国版画展正在筹备中。

十月十二日至十一月二十八日，由法国欧亚文化协会主办的马赛市中法现代木刻展在马赛市手工业与手工艺美术馆展出。该会会长柯孟德先生在展览会特刊上撰文加以评介，并叙述中国木刻发展的历史概况。中国方面的展品是由柯孟德先生在法国个别征集的，所以参展的作品不太广泛。柯孟德于九月来华旅游期间，曾和中国版协负责人接触，表示今后愿与我们长期合作，为促进中法两国的版画交流作出努力。

十二月，由中国国际文化交流中心与香港大学中文系以及冯平山博物馆联合举办的《中国现代版画展》在香港开幕，展品一百件系由第九届全国版画展选出的，其中大部分均系获奖作品，作者包括老、中、青三代版画家，作品的题材内容和表现形式风格，较之过去历届展出都有一定程度的变化，观众通过此次展览，可以看到中国现代版画近两三年来发展的概况。香港文化艺术界人士认为这是一次高水平的版画展，它显示出版画家创作思想的进一步解放和在艺术上的日益成熟。

值得注意的是我国版画家的个人作品展在国外举办的场次，竟打破了过去历年的纪录。四月，浙江美院版画家陈聿强

的个人版画展在奥地利首都维也纳展出。同时，江苏版画家黄丕谟的个人版画展，第二次在日本神户市举行。七月，北京版画家彦涵的个人画展在巴黎国际艺术城开幕。九月，云南版画家陈琦、万强麟和四川版画家徐匡、阿鸽的版画展在日本佐渡村美术馆举办。十月，张坚如画展在联邦德国多特蒙德等七个城市巡回展出。十二月，北京版画家王琦、王伟版画展在维也纳揭幕。十二月，四川綦江版画家李毅力画展在日本日中友好美术画廊展出。这一系列事实证明，我国版画从集体到个人的展出以不同的形式和规模在国际艺坛上露面，必将加深中国版画在世界上的美好形象，为我国版画走向世界开拓更加广阔的道路。

中国是世界上版画最兴旺发达的国家之一，不少外国朋友曾经建议我们要举办国际性的版画展览。可是，建国以来，由于条件所限，始终未能实现。举办国际性的版画展，不仅可以促进各国版画艺术的交流，而且可以提高我们的国际威望。这样大规模的国际性艺术展览，如果不是由国家有关政府部门出面，是难以办成的。台湾已经举办过三次国际版画双年展，应该引起我们的重视。浙江美术学院和浙江版画会在今年举办的第二届《西湖版画节展览》，参加展出的除中国版画家七十二人的一百一十二幅作品以外，尚有英、美、法、日本、加拿大版画家十二人的作品共三十一幅。《中国西湖版画节》可算是我国首次举办的带有国际性的版画展览活动，类似国外举办的国际版画双年展性质。主办单位计划在1989年举办第三届西湖版画节展览时，并评选国际版画大奖。我们将寄希望于这样的展览在内容和参展国家范围上不断扩大，逐步形成与国际双年展足以互相媲美的规模。为此，我们预祝浙江的主办单位通过他们的辛勤努力在发展国际版画交流的活动中取得圆满成功。

大陆和台湾海峡两岸的版画今年首次架起了金桥。由香港

版画家梅创基提供作品、由台北三原色画廊主办的《大陆木刻版画展》，作为《大陆美术探索展》之二在台北三原色画廊举行。参展作者有大陆版画家二十九人香港版画家二人共七十余件作品。画廊负责人李锡奇在展览会特刊上撰文题为《写在大陆木刻版画展之前》，文中指出“目的是让国内的同好了解版画中木刻这一支的发展情形，特别是水印版画方面的技巧，在台湾还没有获得很好的发展以前，这一展出或许可以提供版画界的参考价值，同时更希望爱好版画的社会大众，对版画有更多的认识与了解”。台湾的《艺术家》杂志刊登了展览会的广告，并刊出展品数帧。《雄师美术》杂志在“艺闻特写”栏中发表了署名林凌撰写的文章《中国大陆版画的新动向》，文中指出：“今天，海峡两岸的人们，必须由不断的文化上的沟通，才能逐渐地拉近距离。”这次举行的大陆木刻版画展，正是一个良好的开端，展览规模虽小，意义却是深远的。

另外，我国版画领域里已经形成了两条潜力很大的支流：一是藏书票版画；二是儿童版画。自从1986年中国藏书票研究会举办了《第一届全国藏书票展》，并在一年中巡回于全国各地后，进一步掀起了版画家创作藏书票的热情，除过去有较多藏书票作者集中的城市已组成研究团体外，1987年贵阳、郑州、马鞍市、上饶地区、本溪市、霞浦县等地都组织了藏书票研究会，并举行了藏书票展，形势十分活跃。今年藏书票的国际交流有下面三件事：①中国藏书票研究会选送了中国版画家27人的作品参加1987年4月由西德藏书票社主办的《威斯巴登州国际藏书票展》，这是一次大型的藏书票国际展览，有25个国家参加。中国的藏书票受到好评，其中冀荣德、李鹏的藏书票荣获三等奖。②日本藏书票版画家铃木准中，应云南昆明艺术学院的邀请，于1987年10月到该校讲学14天，传授P.S.版画的制作技法。③中国藏书票研究会于1987年12月26日在北京劳动人民文化宫为英国藏书票协会的巴特勒教授

和夫人来华访问举行了欢迎会，会上赠送中国作品，并对今后中英藏书票的交流，交换了意见。此外重庆綦江县于3月在县里举行了一次《中日藏书票邀请展》，但日方没有来人。从整体看，藏书票今年的成就是有所发展的。

至于儿童版画，今年除在中国美术馆举办了一个规模较大的《南京、通辽儿童版画联展》及各地举行的儿童版画展，并出版了几本儿童版画画册外，有一事是特别应该纪录下来的。这就是由著名日本版画家大田耕士领导的日本教育版画协会，每年暑假召开一次年会，今年在33届年会之后，组织了一个25人的访华团，主要是赴西安与中国铁道部少年儿童版画研究会联合举行《第一回中日儿童版画教育研讨大会》，在会上从北京、沈阳、南京、兰州、太原、成都、广东及内蒙来的版画家们及儿童版画作者与日本客人们见面，并交流推行儿童版画教育的经验，同时在西安美术家画廊举行《中日儿童版画联展》，交换作品，大田耕士赠送中方一些日本推行儿童版画教育的资料。会议的最后一天，八月十七日，中日版画家们共同纪念五十六年前鲁迅先生请内山嘉吉先生为讲师设立《木刻讲习会》开学的日子，也就是中国新兴版画诞生，同时是中日两国版画家第一次合作的日子，大家的情绪十分兴奋，并加强了中日友好及文化交流的心愿，这也是一件值得纪念的大事。

1988 年版画活动述评

1985 年中国美术家协会在济南召开《第四次全国美术家代表大会》时，参加大会的版画家代表们曾集会，一致决议将全国版画展览会定为“双年展”。《第九届全国版画展》既已在 1986 年举行，1988 年则应该筹办《第十届全国版画展》。但是后来获悉，中国美术家协会决定于 1989 年纪念建国四十周年之际，举办《第七届全国美术作品展览》，其办法也如既往，采取各美术品种单项展出的方式，而且决定版画展览在 1989 年第一季度举行，那就与我们预定筹办的《第十届全国版画展》的时间太接近了，我们只好让路。经版协领导小组决定，《第十届全国版画展》将推迟到 1990 年举行，所以今年便没有进行全国版画展览的筹备工作。

在 1988 年中，全国版画的展览是兴旺的，创作是繁荣的，创新是有所突破的，对外交流是活跃的，版画发展的形势是正常、健康的。这里归纳为展览、集会、版画交流三个方面来加以概述。

一、版画展览会

版画展览会包括个人展、地方展、群体联展和社团定期展四类。其中最引人注目的是老一辈版画家们的个人展览。他们都是三十、四十年代的中国新兴版画的倡导者和辛勤耕耘者，都是富有成就的老版画家。他们之中有李少言、古元、彦涵、